



Al dente, en berlina, a ufo: Morphological, syntactic and functional configuration of loanwords from italian as idiomatic words in spanish idioms [

Ediciones Complutense,
2024-05-07

[info:eu-repo/semantics/article](https://doi.org/10.1016/j.baratz.2024.05.007)

[info:eu-repo/semantics/publishedVersion](https://doi.org/10.1016/j.baratz.2024.05.007)

Artículo revisado por pares

Analítica

The aim of this paper is to offer an analysis of the morphological, syntactic, and functional configuration of a very specific kind of idiomatic words that have not been studied in Hispanic studies -as far as we know: loanwords from Italian language that survive inserted in Spanish idioms. First, the concepts 'idiomatic word' and 'loanword' will be defined, and the methodological procedures to compile this kind of words with a Spanish general dictionary, such as the Diccionario de la lengua española, will be clarified. Then an etymological, morphological, syntactic, and functional analysis of the three words and idioms of this corpus '-en berlina', 'al dente', and 'a ufo' will be offered. The main feature of idiomatic loanwords from Italian is that these words do not present special adaptation in Spanish regarding their morphology. Regarding their syntactic and functional configuration, it can be verified that they are a very homogeneous group of prepositional phrases and in addition their function is basically adverbial

The aim of this paper is to offer an analysis of the morphological, syntactic, and functional configuration of a very specific kind of idiomatic words that have not been studied in Hispanic studies -as far as we know: loanwords from Italian language that survive inserted in Spanish idioms. First, the concepts 'idiomatic word' and 'loanword' will be defined, and the methodological procedures to compile this kind of words with a Spanish general dictionary, such as the Diccionario de la lengua española, will be clarified. Then an etymological, morphological, syntactic, and functional analysis of the three words and idioms of this corpus '-en berlina', 'al dente', and 'a ufo' will be offered. The main feature of idiomatic loanwords from Italian is that these words do not present special adaptation in Spanish regarding their morphology. Regarding their syntactic and functional configuration, it can be verified that they are a very homogeneous group of prepositional phrases and in addition their function is basically adverbial

Título: Al dente, en berlina, a ufo: Morphological, syntactic and functional configuration of loanwords from italian as idiomatic words in spanish idioms electronic resource].]

Editorial: Ediciones Complutense 2024-05-07

Tipo Audiovisual: phraseology spanish loanword loanwords from Italian idiomatic word fraseología español préstamo italianismo léxico palabra idiomática

Variantes del título: Al dente, en berlina, a ufo: Configuración formal, sintagmática y funcional de los italianismos como palabras idiomáticas en locuciones en español

Documento fuente: Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación; Vol. 98 (2024): Monográfico: "Comunicación pública"; 153-163

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Condiciones de uso y reproducción: Derechos de autor 2023 Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación

Lengua: Spanish

Enlace a fuente de información: Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación; Vol. 98 (2024): Monográfico: "Comunicación pública"; 153-163 Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación; Vol. 98 (2024): Monográfico: "Comunicación pública"; 153-163 1576-4737

Otras relaciones: <https://revistas.ucm.es/index.php/CLAC/article/view/75961/4564456569145> /*ref*/Aguilar Ruiz, Manuel José (2020a). "'Fósiles fraseológicos': la configuración formal de "voces fósiles" como palabras idiomáticas en locuciones españolas'. En Estudios Humanísticos. Filología, 42, 163-183. <http://dx.doi.org/10.18002/ehf.v0i42.6225>. Aguilar Ruiz, Manuel José (2020b). 'Sobre la configuración formal de galicismos léxicos como palabras idiomáticas en estructuras locucionales en español'. En RILEX. Revista sobre investigaciones léxica, 3(2), 7-31. <https://doi.org/10.17561/rilex.3.2.5600>. Aguilar Ruiz, Manuel José (2021a). Los neologismos fraseológicos como palabras idiomáticas en locuciones en español: morfología y clasificación [tesis doctoral]. Valencia: Universitat de València. Aguilar Ruiz, Manuel José (2021b). 'Fijación sintagmática y valor funcional de los "préstamos fraseológicos" en locuciones españolas: hacia una caracterización global', en Moreno Moreno, María Águeda y Marta Torres Martínez (ed.as) (2021): Investigaciones léxicas. Estados, temas y rudimentos. Barcelona: Octaedro, 9-21. <https://octaedro.com/wp-content/uploads/2021/04/9788418615979-1.pdf>. Aguilar Ruiz, Manuel José (en prensa). 'Configuración formal de cuatro catalanismos léxicos como palabras idiomáticas en locuciones en español', en Actas del XXXIV Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas, Valencia: Universitat de València. Alvar López, Manuel et al. (eds.) (1967). Enciclopedia de Lingüística Hispánica [tomo II: Elementos constitutivos y fuentes], Madrid: CSIC. Alvar López, Manuel y Bernard Pottier (1993 [1983]). Morfología histórica del español, Madrid: Gredos. Álvarez de Miranda de la Gándara, Pedro (2009). 'Neología y pérdida léxica', en De Miguel Aparicio, Elena (ed.) (2009). Panorama de la lexicología, Barcelona: Ariel, 133-158. Álvarez de Miranda de la Gándara, Pedro (2013). 'El léxico español, desde el siglo XVIII hasta hoy', en Cano Aguilar, Rafael (coord.) (2013 [2004]). Historia de la lengua española, Barcelona: Ariel, 1037-1064. Autoridade

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es